



## Дополнительный протокол к Конвенции против применения допинга

Варшава, 12 сентября 2002 года

*Неофициальный перевод*

---

Государства-стороны настоящего Протокола к Конвенции против применения допинга (СЕД № 135), подписанной в Страсбурге 16 ноября 1989 года (далее именуемой «Конвенция»),

Принимая во внимание, что общее соглашение о взаимном признании антидопингового контроля, упомянутое в Статьях 4.3.d и 7.3.b Конвенции, вероятно, увеличит эффективность этого контроля, способствуя согласованности, прозрачности и эффективности существующих и будущих двусторонних или многосторонних соглашений о допинге, достигнутых в этой области, и предоставляя необходимые полномочия для такого контроля в отсутствие любого соглашения по этому вопросу,

Желая расширить и закрепить применение положений Конвенции,

Согласились о нижеследующем:

### **Статья 1 – Взаимное признание допинг-контроля**

- 1 Учитывая положения Статей 3.2, 4.3.d и 7.3.b Конвенции, Стороны взаимно признают компетентность спортивных или национальных антидопинговых организаций, в вопросах проведения, в соответствии с внутренними нормами страны-организатора, допинг-контроля на их территории спортсменов и спортсменок, прибывающих из других государств-сторон Конвенции. Результат такого контроля сообщается одновременно национальной антидопинговой организации и национальной спортивной федерации соответствующего спортсмена или спортсменки, национальной антидопинговой организации страны-организатора и международной спортивной федерации.
- 2 Стороны предпринимают такие меры, какие необходимы для проведения допинг-контроля, которые могут быть дополнительными к мерам, осуществленным на основании предыдущего двустороннего или другого определенного соглашения. Для обеспечения соблюдения международно-признанных стандартов, спортивные или национальные антидопинговые организации должны соответствовать стандартам качества Международной Организации по Стандартизации в отношении допинг-контроля, признанным Группой по рассмотрению действия, учрежденной в силу Статьи 10 Конвенции.
- 3 Стороны также признают компетенцию Мирового Антидопингового Агентства (WADA) и других организаций по допинговому контролю, действующих под его руководством, по осуществлению проверок их спортсменов и спортсменок вне соревнований на их территории или в другом месте. Результаты этих тестов сообщаются национальной антидопинговой организации соответствующих спортсменов и спортсменок. Любые такие проверки осуществляются по согласованию со спортивными организациями, упомянутыми в Статье 4.3.c Конвенции, в соответствии с действующими нормами и положениями национального законодательства страны-организатора.

## **Статья 2 – Усиление применения Конвенции**

- 1 Группа по рассмотрению действия, учрежденная в соответствии со Статьей 10 Конвенции, наблюдает за применением и выполнением Конвенции в отношении каждой из ее Сторон. Такое наблюдение осуществляется оценивающей группой, члены которой назначаются для этой цели Группой по рассмотрению действия. Члены оценивающей группы выбираются на основании их признанной компетентности в области антидопингового контроля.
- 2 Оценивающая группа исследует национальные отчеты, представленные заранее соответствующими Сторонами, и выезжает на место, если необходимо. На основании ее наблюдений относительно выполнения Конвенции она передает Группе по рассмотрению действия оценочное сообщение, содержащее ее заключения и возможные рекомендации. Оценочные сообщения являются публичными. Соответствующая Страна имеет право делать замечания по заключениям оценивающей группы, которые составляют часть отчета.
- 3 Национальные отчеты подготавливаются, оценочные посещения проводятся согласно графику, принятому Группой по рассмотрению действия, с консультациями с заинтересованными Сторонами. Стороны санкционируют посещение оценивающей группы и обязуются способствовать сотрудничеству соответствующих национальных органов с ней.
- 4 Действующие процедуры оценивания (включая согласованную схему оценки выполнения Соглашения), посещений и последующих действий устанавливаются в правилах, принятых Группой по рассмотрению действия.

## **Статья 3 – Оговорки**

В отношении положений настоящего Протокола не может быть сделано никаких оговорок.

## **Статья 4 – Выражения согласия принять на себя обязательствами**

- 1 Настоящий Протокол открыт для подписания государствами – членами Совета Европы и другими государствами, подписавшими Конвенцию, которые могут выразить согласие принять на себя обязательства путем:
  - a подписания без оговорки в отношении ратификации, принятия или одобрения; или
  - b подписания с оговоркой в отношении ратификации, принятия или одобрения, с последующей ратификацией, принятием или одобрением.
- 2 Государство, подписавшее Конвенцию, не может подписать настоящий Протокол без оговорки в отношении ратификации, принятия или одобрения, и сдать на хранение ратификационную грамоту, документ об утверждении или одобрении, если оно предварительно или одновременно не выразило своего согласия принять на себя обязательства по Конвенции.
- 3 Ратификационная грамота, документы об утверждении или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

## **Статья 5 – Вступление в силу**

- 1 Настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с момента, когда пять государств – сторон Конвенции выразят согласие принять на себя обязательства, вытекающие из Протокола, в соответствии с положениями статьи 4.

- 2 Для тех государств, которые в последующем выразят свое согласие принять на себя обязательства по нему, Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с момента сдачи на хранение ратификационные грамоты, документа об утверждении или одобрении.

#### **Статья 6 – Присоединение**

- 1 После открытия к подписанию настоящего Протокола любое государство, которое присоединится к Конвенции, может также присоединиться к настоящему Протоколу.
- 2 Присоединение осуществляется посредством сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении и вступает в силу через три месяца, считая с даты его сдачи на хранение

#### **Статья 7 – Территориальное применение**

- 1 Любое государство может во время подписания или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящего Протокола.
- 2 Любое государство может в любое время впоследствии путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие Протокола на любую другую указанную в заявлении территорию. Для такой территории Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с момента получения такого заявления Генеральным секретарем.
- 3 Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, может быть отозвано путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Такой отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с момента получения такого уведомления Генеральным секретарем.

#### **Статья 8 – Денонсация**

- 1 Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящий Протокол посредством направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.
- 2 Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим шестимесячным периодом, считая с момента получения уведомления Генеральным секретарем.

#### **Статья 9 – Уведомления**

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет все государства-члены Совета Европы, другие государства, подписавшие Конвенцию или являющиеся ее Сторонами, или любое Государство, которому было предложено присоединиться к Конвенции:

- a о любом подписании;
- b о сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или любого документа о принятии, одобрении или присоединении;
- c о любой дате вступления настоящего Протокола в силу в соответствии со статьями 5, 6 и 7 Протокола;
- d о любой денонсации;

- е о любом ином акте, уведомлении или сообщении, относящемся к настоящему Протоколу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Варшаве, 12 сентября 2002 года, на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенную копию каждому государству-члену Совета Европы, другим государствам, подписавшим Конвенцию, или Сторонам Конвенции, и любому Государству которому было предложено присоединиться к Конвенции.